



Code der Ausschreibung: AOV/SUA-SF 011/2020 DIENSTLEISTUNG TICKETING UND ITCS IM ÖFFENTLICHEN VERKEHR DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN FÜR 7 JAHRE		Codice gara: AOV/SUA-SF 011/2020 SERVIZIO TICKETING E ITCS NEL TRASPORTO PUBBLICO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO PER 7 ANNI	
Erkennungskode CIG: 82684458A9		Codice CIG: 82684458A9	
<u>Klarstellung Nr. 18</u>		<u>Chiarimento n. 18</u>	
Ref. Fragen zur Ausschreibung		Rif. Quesiti relativi al disciplinare di gara	
Frage 1		Quesito 1	
<small>Lastenheft</small>	Anforderungen (179), (1113), (1182): Bitte spezifizieren Sie OpRA zum Export von Betriebsdaten genauer.	<small>Capitolato tecnico</small>	Requisiti (179), (1113), (1182): chiediamo di spiegare in maniera più precisa lo standard OpRA per esportare i dati operativi.
Antwort 1		Risposta 1	
Der OpRA-Standard befindet sich noch in der Definitionsphase. Ein Technischer Bericht (TR), [Europäisches Komitee für Normung (CEN), "CEN/TR 17370:2019 "Öffentlicher Verkehr - Betrieblicher Rohdaten- und Statistikaustausch",2019] ist derzeit verfügbar, aber keine Technische Spezifikation (TS). Die Verwendung von OpRa wird obligatorisch sein, sobald ein TS verfügbar ist. Während dieser Übergangszeit werden die erforderlichen APIs zwischen dem Auftragnehmer und dem Auftraggeber vereinbart, wobei versucht wird, bereits die im TR vorhandenen technischen Hinweise zu berücksichtigen.		Lo standard OpRa è ancora in fase di definizione. Attualmente è disponibile un <i>Technical Report</i> (TR), [<i>European Committee for Standardization (CEN), "CEN/TR 17370:2019 "Public transport - Operating raw data and statistics exchange",2019]</i> , ma non una <i>Technical Specification</i> (TS). L'utilizzo di OpRa sarà obbligatorio quando sarà disponibile una TS. In questo periodo transitorio, le API richieste verranno concordate affidatario ed ente committente, ma cercando di considerare già le indicazioni tecniche presenti nel TR.	
Frage 2		Quesito 2	
<small>7.3.5</small>	Weder aus dem Lastenheft, noch aus der	<small>7.3.5</small>	Sia nel capitolato tecnico che nell'allegato



Lastenheft Anlage 6 Mengengerüst mobil	Anlage 6 geht hervor, welche Fahrzeugtypen mit welchem Typ OBU ausgerüstet werden soll. Bitte benennen Sie die Fahrzeugtypen, die mit einer OBU light ausgestattet werden sollen.	Capitolato tecnico. Allegato 6 - componenti mobili	6 non compare quale tipologia di OBU sia da installare su quale tipologia di mezzo. Chiediamo di indicare su quali tipologie di mezzi debbano essere installate le OBU light.
	Antwort 2		Risposta 2
	Die Fahrzeugklassen 3a1, 3b1 und 3b2 sind vorwiegend mit einer OBU light auszurüsten. Vereinzelt können auch andere Fahrzeuge temporär mit einer OBU light ausgestattet werden.		I mezzi di classe 3a1, 3b1 e 3b2 devono essere principalmente allestiti con una OBU light. Saltuariamente potrebbe essere necessario dotare temporaneamente altri mezzi di una OBU light.
	Frage 3		Quesito 3
Anlage 6 Mengengerüst mobil	Wurde bei der Anzahl der Entwerter (Validatorn) berücksichtigt, dass die OBU ebenfalls über die Funktion eines Validators verfügt? Können wir also z.B. für den Typ1a annehmen, dass sich die geforderten 3 Validatorn aus der OBU mit integriertem Validator und 2 separaten Validatorn realisieren lassen?	Allegato 6 - componenti mobili	Nel calcolo del numero degli obliteratori (validatori) è stato considerato che le OBU svolgono le funzioni di obliterazione? Possiamo supporre che i mezzi appartenenti alla tipologia 1a, per i quali è richiesta la presenza di 3 obliteratori, si possano allestire anche con una OBU con obliteratore integrato e 2 obliteratori separati?
	Antwort 3		Risposta 3
	Dieser Anwendungsfall ist im Regionalverkehr möglich. Bei Fahrzeugen für den urbanen Bereich ist dies nicht möglich, da die derzeitige Position der Entwerter zur Einhaltung der vorgesehenen Einstiegszeiten notwendig sind.		Questo utilizzo è possibile nel caso del trasporto regionale. Nel caso di mezzi utilizzati per le tratte urbane non è possibile poiché l'attuale posizione dell'oblitteratore è pensata per rispettare i tempi di salita dei passeggeri.
	Frage 4		Quesito 4
Anlage 6 Mengengerüst mobil	Der Typ1a/b/c und der Typ3a1 werden im urbanen Bereich eingesetzt, es soll kein Fahrscheinverkauf durch den Fahrer erfolgen. Kann hier eine OBU ohne Druckwerk und Kundendisplay eingesetzt werden?	Allegato 6 - componenti mobili	La tipologia 1/a/b/c e la tipologia 3a1 vengono impiegate per il servizio urbano e a bordo di esse non è prevista alcuna vendita da parte del conducente. In queste tipologie è possibile installare una OBU senza stampante e display per l'utente?
	Antwort 4		Risposta 4
	Dieser Anwendungsfall ist möglich.		Questo utilizzo è possibile.
	Frage 5		Quesito 5
Lastenheft 3.5.3	In Anforderung (1680) wird eine Akku-Betriebszeit der OBU light von 16 Stunden gefordert. Laut der Anforderung (1676)	Allegato 6 - componenti mobili	Nel requisito (1680) viene richiesta un'autonomia della batteria delle OBU light pari a 16 ore. Tuttavia, in base al requisito



	wird die OBU light aber über eine Fahrzeughalterung mit dem Bordnetz versorgt. In diesem Fall würde ein wesentlich kleinerer Akku ausreichen, um z.B. den Wechsel von einem Fahrzeug in ein anderes zu überbrücken. Bitte prüfen Sie diese Anforderung um unnötige Kosten zu vermeiden.		(1676) l'alimentazione delle OBU light avverrebbe tramite il collegamento con la rete di bordo. In questo caso basterebbe una batteria più piccola, sufficiente ad esempio per il cambio da un mezzo all'altro. Preghiamo di verificare questo requisito onde evitare costi superflui.
	Antwort 5		Risposta 5
	Die Akku-Betriebszeit der OBU light inklusive aller zugehörigen Komponenten wird auf mindestens 4 Stunden festgelegt.		L'autonomia richiesta per la batteria delle OBU light e di tutti i componenti connessi è di 4 ore.
	Frage 6		Quesito 6
Klarstellung Nr.8	In Klarstellung 8 war eine Datei mit der Endung "p7m" enthalten. Diese lässt sich bedauerlicherweise mit normalen Tools nicht öffnen. Es scheint als würde sich dahinter eine Excel-Datei verbergen. Bitte laden Sie die Datei noch einmal hoch. Vielen Dank	Chiarimento Nr. 6	Nel chiarimento nr.8 c'è un file con la sigla finale "p7m". Questo purtroppo file non si riesce ad aprire con i classici tools. Sembra che si tratti di un file Excel. Chiediamo di ricaricare il file. Grazie
	Antwort 6		Risposta 6
	Das Dokument wurde auch als PDF veröffentlicht.		Il documento è stato pubblicato anche in formato PDF.